

189479-2026 - Konkurss

Vācija – Mutiskās tulkošanas pakalpojumi – Sprachmittlerpool

OJ S 55/2026 19/03/2026

Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms

Pakalpojumi

1. Pircējs

1.1. Pircējs

Oficiālais nosaukums: F&W Fördern & Wohnen AöR

E-pasts: sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de

Pircēja juridiskais statuss: Publisko tiesību subjekts, ko kontrolē reģionālās pārvaldes iestāde

Līgumslēdzējas iestādes darbības joma: Sociālā aizsardzība

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Nosaukums: Sprachmittlerpool

Apraksts: Aufnahme in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für F&W Fördern & Wohnen im Open-House-Verfahren

Procedūras identifikators: cde78e44-eb3c-4a05-8e21-24e9614add4d

Iekšējais identifikators: 0565-2026

Procedūras veids: Atklāta

Procedūra ir paātrināta: nē

2.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79540000 Mutiskās tulkošanas pakalpojumi

2.1.2. Izpildes vieta

Pilsēta: Hamburg

Pasta indekss: 20097

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Hamburg (DE600)

Valsts: Vācija

2.1.4. Vispārīga informācija

Papildu informācija: Bei der vorliegenden Veröffentlichung handelt es sich um die Folgebekanntmachung der am 27.11.2023 veröffentlichten Open-House Bekanntmachung (Nr. 717938-2023) und NICHT um die Vergabe eines öffentlichen Auftrags im Sinne der Vergabekoordinierungsrichtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates bzw. des Vergaberechts. Um ein weitestgehendes Maß an Transparenz für die beabsichtigten Vertragsabschlüsse zu gewährleisten, erfolgt die Veröffentlichung im Supplement zum Amtsblatt der Europäischen Union in der neuen eForms Maske. In Ermangelung eines entsprechenden Veröffentlichungsformulars wird die Auftragsbekanntmachung genutzt. Die daraus resultierenden begrifflichen Vorgaben, wie bspw. die Verfahrensbezeichnung "offenes Verfahren" und die o. g. Verfahrensfristen, sind einzig der Nutzung dieses Bekanntmachungsformulars geschuldet. Damit die Bekanntmachung über die Vertragslaufzeit online bleibt, war der letzte Tag einer möglichen Zulassung als Angebotsfrist einzutragen. Da der Beitritt während der gesamten Laufzeit möglich ist, werden die eingereichten Unterlagen

nach Eingang überprüft. Eine weitere Bedeutung, insbesondere eine Unterwerfung unter vergaberechtliche Regelungen, soweit sie nicht aus rechtlichen Gründen verpflichtend sind, ist damit nicht verbunden. Eine Auswahlentscheidung wird nicht getroffen. Jeder Dolmetscher, der die Eignungsvoraussetzungen erfüllt, wird in den Sprachmittlerpool aufgenommen. Die Nennung von Zuschlagskriterien innerhalb dieses Formulars erfolgt auch in Ermangelung eines entsprechenden Veröffentlichungsformulars. Voraussetzungen für den Aufnahme in den Sprachmittlerpool ist der Nachweis der Eignungsvoraussetzung durch Einreichung der notwendigen Unterlagen. Die Modalitäten zum Abruf der Leistungen ergeben sich aus den Unterlagen.

Juridiskais pamats:

Direktīva 2014/24/ES

v gv -

2.1.6. Izslēgšanas iemesli

Izslēgšanas iemeslu avoti: Paziņojums

Valsts tiesību aktos noteikto pienākumu neizpilde, kas izraisa izslēgšanu: Gemäß § 123, 124 GWB, § 57, 42 Abs. 1 VgV und § 16 VOB/A

5. Daļa

5.1. Daļa: LOT-0001

Nosaukums: Sprachmittlerpool

Apraksts: Aufnahme in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für F&W Fördern & Wohnen im Open-House-Verfahren

Iekšējais identifikators: e0ce908d-ab9b-4e38-b9a1-06aa1f2f7681

5.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79540000 Mutiskās tulkošanas pakalpojumi

Iespējas:

Opciju apraksts: Das Open-House-Verfahren läuft ab Veröffentlichung bis zum 31.12.2027 und kann anschließend mehrmals um 1 Jahr verlängert werden. Die Aufnahme in den Sprachmittlerpool kann während der gesamten Laufzeit des Open-House-Verfahrens erfolgen und tritt nach erfolgreicher Eignungsprüfung des Interessenten in Kraft.

5.1.2. Izpildes vieta

Pilsēta: Hamburg

Pasta indekss: 20097

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Hamburg (DE600)

Valsts: Vācija

5.1.3. Paredzamais ilgums

Darbības termiņš: 5 Gadi

5.1.6. Vispārīga informācija

Rezervēta dalība:

Dalība nav rezervēta.

Iepirkuma projekts, kas netiek finansēts no ES fondiem

Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: jā

Šis iepirkums ir piemērots arī maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU): jā

Papildu informācija: #Besonders auch geeignet für:startup# Bei diesem Verfahren handelt es sich nicht um ein offenes Verfahren, sondern um ein sogenanntes Open-House-Modell. Für

die Bekanntgabe eines Open-House-Modells existiert kein Formular, vor diesem Hintergrund wird das Formular für ein Offenes Verfahren verwendet. Verträge, die im Open-House-Modell geschlossen werden, unterfallen mangels Auswahlentscheidung nicht dem Vergaberecht. Eine Unterwerfung unter vergaberechtliche Regelungen ist mit der Verwendung dieses Formulars nicht verbunden. F&W beabsichtigt, alle interessierten und qualifizierten Dolmetschern in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für Dolmetschertätigkeiten aufzunehmen. Die Auftraggeberin bieten allen interessierten Dolmetschern, die die notwendigen Eignungsvoraussetzungen erfüllen, die Aufnahme in einen Sprachmittlerpool an. Der frühestmögliche Vertragsbeginn ist der 01.01.2026, er endet vorbehaltlich einer Verlängerung am 31.12.2027. Ein Abruf der Leistungen ist während dieser Laufzeit jederzeit möglich. Der Sprachmittlerpool kann mit einer Frist von acht Wochen zum Monatsende gekündigt werden. Eine Sprachmittlerpoolaufnahme erfolgt mit allen interessierten Dolmetschern, die ihre Eignung durch die Abgabe der notwendigen Unterlagen (zu finden unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler>) und durch das dort beschriebene "Screening" nachgewiesen haben. Die Dolmetscher bieten mit der Abgabe der Eignungsunterlagen ihre Leistungen verbindlich zu den festgesetzten Konditionen an.

5.1.7. Stratēģiskais iepirkums

Stratēģiskā iepirkuma mērķis: Nav stratēģiskā iepirkuma

5.1.9. Atlases kritēriji

Atlases kritēriju avoti: Paziņojums

Kritērijs: Citi ekonomiski vai finansiāli prasījumi

Atlases kritērija apraksts: Fragen und Hinweise zu den Eignungsunterlagen sind auf elektronischem Wege ausschließlich über die angegebene Kontaktstelle für das Team für Sprachmittlung unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler> zu richten. Sie sind in deutscher Sprache zu formulieren. Ausgefüllte Eignungsunterlagen sind der Auftraggeberin per Mail an sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de zu übermitteln. Die Eignungsunterlagen werden ebenfalls unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler> zur Verfügung gestellt.

5.1.10. Piešķiršanas kritēriji

Kritērijs:

Veids: Cena

Nosaukums: Preis

Apraksts: Preis

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svēums (precīza procentuālā attiecība)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 50

Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Leistung

Apraksts: <https://www.foerdernundwohnen.de/wohnen/beratung/sprachmittlung/>

Kategorija piešķiršanas kritērija svārs: Svēums (precīza procentuālā attiecība)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 50

5.1.11. Iepirkuma dokumenti

Valodas, kurās ir oficiāli pieejami iepirkuma dokumenti: vācu valoda

Terminš papildu informācijas pieprasīšanai: 31/12/2027 23:59:00 (UTC+01:00) Centrāleiropas laiks, Rietumeiropas vasaras laiks

Adrese, kur pieejami iepirkuma dokumenti: <https://bieterzugang.deutsche-evergabe.de/evergabe.bieter/api/supplier/external/deeplink/subproject/f27f06be-6b92-466a-afc4-879ff581de4c>

5.1.12. Iepirkuma noteikumi

Iesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Prasīts

Iesniegšanas adrese: <https://bieterzugang.deutsche-evergabe.de/evergabe.bieter/api/supplier/external/deeplink/subproject/f27f06be-6b92-466a-afc4-879ff581de4c>

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: vācu valoda

Elektroniskais katalogs: Nav atļauts

Varianti: Nav atļauts

Pretendenti var iesniegt vairākus piedāvājumus: Nav atļauts

Piedāvājumu saņemšanas termiņš: 31/12/2027 23:59:00 (UTC+01:00) Centrāleiropas laiks, Rietumeiropas vasaras laiks

Laiks, kurā piedāvājumam jāsiglabājas derīgam: 59 Dienas

Informācija, ko var papildināt pēc iesniegšanas termiņa beigām:

Pircējs pēc saviem ieskatiem visus ar pretendentu saistītos trūkstošos dokumentus var iesniegt vēlāk.

Papildu informācija: Gemäß § 56 Abs. 2 VgV, § 51 Abs. 2 SektVO, § 16a Abs. 1 VOB/A-EU.

Mögliche Hinweise des Auftraggebers in den Vergabeunterlagen sind zu beachten.

Līguma noteikumi:

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Nē

Elektroniskie rēķini: Prasīts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: jā

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: jā

5.1.15. Paņēmieni

Pamatnolīgums:

Pamatnolīgums ar konkursa atsākšanu

Maksimālais dalībnieku skaits: 1 000

Pamatnolīguma darbības ilguma pamatojums: Die Bekanntmachung betrifft den Abschluss einer Rahmenvereinbarung. Rahmenvereinbarung mit mehreren Wirtschaftsteilnehmern. Bei Rahmenvereinbarungen – Begründung, falls die Laufzeit der Rahmenvereinbarung vier Jahre übersteigt: Bei der Zulassung zum Sprachmittlerpool handelt sich mangels öffentlichem Auftrag i. S. v. § 103 Abs. 5 GWB nicht um den Abschluss einer Rahmenvereinbarung i. S. v. § 103 Abs. 5 GWB i. V. m. § 21 VgV. Allerdings stimmen die Marktteilnehmer mit ihrem Zulassungsantrag den einheitlichen Vertragsbedingungen für die Teilnahme am und dem Abruf aus dem Sprachmittlerpool zu.

Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana

Pārskatīšanas organizācija: Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru: F&W Fördern & Wohnen AöR

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru: Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

8. Organizācijas

8.1. ORG-0001

Oficiālais nosaukums: F&W Fördern & Wohnen AöR

Reģistrācijas numurs: 68809996-e5f3-44ac-810d-1eba68c86d7c

Departaments: Beschaffungsmanagement

Pasta adrese: Heidenkampsweg 98

Pilsēta: Hamburg

Pasta indekss: 20097

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Hamburg (DE600)

Valsts: Vācija

Kontaktpunkts: <https://www.foerdernundwohnen.de/wohnen/beratung/sprachmittlung/>

E-pasts: sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de

Tālrunis: +4940 428355122

Interneta adrese: <https://www.foerdernundwohnen.de>

Šīs organizācijas lomas:

Pircējs

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru

8.1. ORG-0002

Oficiālais nosaukums: Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

Reģistrācijas numurs: 87a0a984-c283-4076-b895-111964fcf01c

Departaments: Abteilung 42

Pasta adrese: Adolphsplatz 3-5

Pilsēta: Hamburg

Pasta indekss: 20457

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Hamburg (DE600)

Valsts: Vācija

Kontaktpunkts: Abteilung 42

E-pasts: vergabekammer@fb.hamburg.de

Tālrunis: +49 40428231690

Fakss: +49 40427923080

Šīs organizācijas lomas:

Pārskatīšanas organizācija

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru

8.1. ORG-0003

Oficiālais nosaukums: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Reģistrācijas numurs: 0204:994-DOEVD-83

Pilsēta: Bonn

Pasta indekss: 53119

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Valsts: Vācija

E-pasts: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Tālrunis: +49228996100

Šīs organizācijas lomas:

TED eSender

Informācija par paziņojumu

Paziņojuma identifikators/versija: 1b5dcc9d-6183-483a-badc-4e31ba10010d - 01

Veidlapas tips: Konkurss

Paziņojuma veids: Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms

Paziņojuma apakšveids: 16

Paziņojuma nosūtīšanas datums: 18/03/2026 12:29:26 (UTC+01:00) Centrāleiropas laiks,
Rietumeiropas vasaras laiks

Valodas, kurās oficiāli pieejams šis paziņojums: vācu valoda

Paziņojuma publikācijas numurs: 189479-2026

OV S sērijas izdevuma numurs: 55/2026

Publicēšanas datums: 19/03/2026